

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 11

**Artikel:** La légeinda deu Bisse = (La légende du bisse)  
**Autor:** Défago, Adolphe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232528>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## Fête valaisanne des patoisants 1961

Après le succès de la Fête romande des patoisants de Vevey, un nouvel appel est adressé à nos amis patoisants valaisans pour les lancer à la conquête de nouveaux lauriers que le sympathique groupe folklorique de Chalais, présidé par M. Jean Duay, leur prépare à l'occasion de la « Fête cantonale valaisanne », qui aura lieu en septembre prochain.

Que tous nos anciens groupes, les couronnés, les nouveaux en formation, les individuels mettent en chantier leurs œuvres littéraires patoises pour donner à cette manifestation tout l'éclat du terroir valaisan.

*Tous les genres sont admis : prose, poésie, chant, scènes populaires mettant en valeur nos belles traditions, scènes qu'anime le souffle puissant d'une race forte et vertueuse.*

D. A.

## Une belle dot

Voulant marier sa fille, un père allait partout publant qu'il lui donnait 100 000 fr. à son mariage. Aussitôt les prétendants d'accourir, par la dot alléchés. Après maintes informations, le choix tomba sur un jeune commerçant. A la veille du mariage, le père fait appeler celui-ci et lui dit :

— Mon cher ami, je veux vous remettre la dot de ma fille.

— Par exemple, y pensez-vous !.. rien ne presse ! s'écrie le futur époux, sur un ton de désintérêt. Malgré cela, le père insiste et présente au jeune homme une feuille de papier où il lut ce qui suit :

*Education soignée, esprit juste, sens droit, cela vaut bien*      Fr. 20 000.—

*Ma fille n'est pas coquette ; cette qualité ne saurait s'estimer au-dessous de*      Fr. 20 000.—

*Vertueuse, remplie d'ordre et d'économie, elle est capable de s'attacher à son ménage et de diriger sa maison*      Fr. 30 000.—

*Elle n'a pas goût des spectacles et des bals, ce qui, dans un ménage peut bien encore s'estimer*      Fr. 10 000.—

*Elle est adroite et laborieuse ; peut se passer de modistes et de couturières ; n'est-ce pas encore au moins* Fr. 10 000.—

*Enfin, je lui donne 10 000 Fr. qui valent plus que ne vaudrait une fortune avec les défauts contraires aux qualités que je suis heureux de reconnaître chez ma fille*      Fr. 10 000.—

*Total* Fr. 100 000.—

Le jeune homme, un peu désappointé après cette lecture, comprit cependant la leçon que le père avait voulu lui donner. Il en profita pour épouser la fille et il s'en trouva bien. Il est aujourd'hui riche, heureux et considéré dans la commune où, grâce à l'activité et à l'économie de sa famille, il est parvenu à acquérir l'estime et la fortune.

P. c. c. Djan d'à Gouëtta.

## La Légeinda deu Bisse

*(La Légende du Bisse)*

Dien le ceintre du Vala, cein tsâkon le so<sup>1</sup> lou païsan davon arosâ vegnié é lou pro<sup>2</sup>. L'ivoué<sup>3</sup> ke ne vin pâ bâ de lé gniolé<sup>4</sup> fo l'alâ tchertchi tetein' amon to pré dé névé, la condouère pè dè bisse à travè lou valon. On lou va sovein lou baseau<sup>5</sup> peindolo le lon dé

schi<sup>6</sup>. Ne cote pâ rein de lou fire é de lou mantenin, mé le fo preu, âtramein min de resin, pâ de fouète<sup>7</sup> ni de praga. L'ivoué, lé la sâva de la planta, lé ace nececire ke la saliva à la leinvoua ! On se la partadze c't'ivoué selon le dra<sup>8</sup> de tsâkon mé seulamein à de lé z'heuré du dzeu é de la nui bin manchenâïe. Kan l'ivoué basse, lé adon ke lé le mi tsacru<sup>9</sup> po lou païsan é la luta lé so-vein âpra pèrmi leu à l'heura du partadzo ! Ein ava dou<sup>10</sup> du velâdzo de C... ke cein veulayan à mo<sup>11</sup> pâske trichivan l'on é l'âtro é cein le l'an fi teta leu ia<sup>12</sup>. La légeinda cein'é épra é lé dzein du velâdzo contâvan, gran tein apré cein ke le fantôme dé dou païsan l'avaian ito pèchu peindein dé z'an de nui, na breinla<sup>13</sup> su le raté<sup>14</sup> à pourtâ de l'ivoué d'y le bâ tan ku sondzon à dzemezi<sup>15</sup> acreucha pè dé reveron é dé schi.

Fala se vezi de ne pâ einlepâ po ne pâ ein pèdre nagota, âtramein fala redéceindre é rekemeinchi la corvé ! Cein a dero<sup>16</sup> dé z'an tan kussan apourtô amon teta l'ivoué ke siran robo<sup>17</sup> l'on à l'âtro ! L'é seulamein don ke l'en ito pèrdeno dien l'âtro mondo !

L'arian-te pâ mio fi de réparâ é de se pèrdenâ<sup>18</sup> du tein ke l'iran su c'ta tèra ?

La morale, lé ke fo pèrdenâ tiendu ke lé onco tein !

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> sait ; <sup>2</sup> pré ; <sup>3</sup> l'eau ; <sup>4</sup> nuages ; <sup>5</sup> chêneau ; <sup>6</sup> rochers ; <sup>7</sup> fruits ; <sup>8</sup> droit ; <sup>9</sup> pénibles ; <sup>10</sup> deux ; <sup>11</sup> à mort ; <sup>12</sup> vie ; <sup>13</sup> brante ; <sup>14</sup> dos ; <sup>15</sup> gémir ; <sup>16</sup> duré ; <sup>17</sup> volé ; <sup>18</sup> pardonner.

### I conta da marechâdze da fâva

Chin l'é pachâ can é fâvé iron inâ i bogan-né da Gran-Dzôo. Ora pouè, lé enou kye vajie acousyè onâ. Vajion inâ pé mén dé Chavyèje tsasyè ona marechâdze. Ha marechâdze l'e enou ba, l'a

fé chin kye diûé fêre. Ora, é favé, pô paé, l'an bala ona fordéoûa dé tsarbon. Can i mârechâdze l'itâ ba oun tro perléi, l'a chondjya : « Béi porkyé portâ inâ ou mén sta fordéoûa dè tsarbon ? » é l'a fotou vîya é tsarbon. Ora, l'aîe oun fordâ ky'iré, crouéi, l'aîe de ferlandré, l'a chobrâ oun tsarbon crotchya pe 'na ferlandra. Can l'itâ inâ ou mén, ché tsarbon îre oun napooueon de vén fran. L'é tornâ vîto ba po tsasyè âvoue l'aîe fotou foura é tsarbon ; ma l'a pa trouâ oun tsarbon. Ch'é prou ré-pintouâ, ma iré trouâ tâa.

*R. P. Christophe Faure, capucin.*

(Dans *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1926.)

### La sage-femme chez les fées

*Cela s'est passé lorsque les fées habitaient les grottes de la Grande-Forêt. Or donc, il arriva qu'une fée était sur le point d'accoucher. Elles montèrent par les mayens de Savièse chercher une sage-femme. Celle-ci descendit et fit ce qu'elle devait faire. Or, les fées, en guise de paiement, donnèrent plein un tablier de charbon. Quand la sage-femme fut descendue un bout de chemin, elle a pensé : « Pourquoi porter là-haut, au mayen, ce tablier plein de charbon ? » Et elle a jeté le charbon. Or, elle avait un tablier qui était mauvais, qui avait des effiloches ; un charbon resta accroché à une effiloché. Quand elle fut arrivée au mayen, il se trouva que ce charbon était une pièce d'or de vingt francs. Elle redescendit en hâte faire des recherches à l'endroit où elle avait jeté les charbons. Mais elle n'en trouva aucun. Elle se repentit, mais c'était trop tard.*

**Favorisez les annonceurs  
du « Conteum romand »**